

Porównanie tłumaczeń Efezjan 5:9

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	bo owoc Ducha we wszelkiej dobroci i sprawiedliwości i prawdzie
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	gdyż owoc* światła (wyraża się) we wszelkiej dobroci i sprawiedliwości, i prawdzie. ¹⁾
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	bo owoc światła* w każdej dobroci, i sprawiedliwości, i prawdzie - ²⁾
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	bo owoc Ducha we wszelkiej dobroci i sprawiedliwości i prawdzie
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	a owoc światła wyraża się we wszelkiej dobroci, w sprawiedliwości i prawdzie.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	(Bo owoc Ducha <i>jest</i> we wszelkiej dobroci, sprawiedliwości i prawdzie).
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	(Bo owoc Ducha zależy we wszelkiej dobrotliwości i w sprawiedliwości i w prawdzie.)
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	bo owoc światłości jest we wszelkiej dobrotliwości i sprawiedliwości, i prawdzie,
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Owocem bowiem światłości jest wszelka prawość i sprawiedliwość, i prawda.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Bo owocem światłości jest wszelka dobroć i sprawiedliwość, i prawda.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	bo owoc światłości jest we wszelkiej dobroci, sprawiedliwości i prawdzie.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	A owocem światłości jest wszelka dobroć, sprawiedliwość i prawda.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	— owoc światła we wszystkim, co dobre, i sprawiedliwe, i zgodne z prawdą.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Z światłości rodzą się dobro, sprawiedliwość i prawda.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	A owocem światłości jest wszelka dobroć, sprawiedliwość i prawda.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Бо плід світла - в усякій доброті, справедливості й правді.

¹⁾ <x>490 16:8</x>; <x>500 12:36</x>

²⁾ Inna lekcja: "Ducha".

NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	(Ponieważ owoc Ducha ujawnia się w każdej dobroci, sprawiedliwości i prawdzie).
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	bo owoc światłości jest we wszelkiego rodzaju dobroci, prawości i prawdzie -
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	gdyż na owoc światła składa się wszelka dobroć i prawość, i prawda.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Owocem tego światła jest wszelkie dobro, prawość i prawda.